

At the Tomb

The blessing of the tomb

ܢܬܒܪܟܘܢ ܘܢܬܕܟܘܢ ܩܒܪܘܗܘܢ ܗܘܢܘܢ ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܘܢܬܕܟܘܢ ܩܒܪܘܗܘܢ ܗܘܢܘܢ
ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܘܢܬܕܟܘܢ ܩܒܪܘܗܘܢ ܗܘܢܘܢ ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܘܢܬܕܟܘܢ ܩܒܪܘܗܘܢ ܗܘܢܘܢ
ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܘܢܬܕܟܘܢ ܩܒܪܘܗܘܢ ܗܘܢܘܢ ܘܢܬܒܪܟܘܢ ܘܢܬܕܟܘܢ ܩܒܪܘܗܘܢ ܗܘܢܘܢ

Netbarak u-netdake qabro hono (Barekmor)
ba-šmo d-Abo ✠ (Amen) u-da-Bro ✠ (Amen)
wa-d-Ruho hayo u-qadišo ✠ l'haye d'al-'olam 'olmin (Amen).

This tomb is being blessed in the name of the Father + and of the Son + and of the Holy Spirit.

After covering the face, the following prayer is said with the oil to be poured on the corpse.

O Lord God, send the assistance of your heavenly armies to this servant who has left this fleeting life according to your command. Because of this oil which is poured upon the corpse, may he not be captured by the armies that hide in the atmosphere to attack the human souls. Grant him the delight with the saints in the abodes of light. He will gladly offer you, your Father, and your Holy Spirit glory and praise now and forever. Amen.

As the oil is poured in the shape of the cross on the face, chest, and knees.

For the relief from hard work, for the deliverance/(freedom) the battles, and for the blessedness/(auspiciousness) with the saints, this oil is being poured for eternal life in the name of the Father + and of the Son + and of the Holy Spirit. +

The priest takes some soil and says the following as he puts it on the corpse in the shape of the cross.

As you have said, Lord, "You are dust, to dust you shall rejoin; you will be renewed again," your holy will is now fulfilled.

The corpse is lowered into the tomb.

Qolo

(L'kabaro nohes shulthono...)

When the- authority of- Almighty- enters tomb,

the wonders he works will a-maze angels.
The scattered bones shall re-unite- and the bo-dy will jo-in the soul
and rise without any spoil.

Praise to the Lord who by his words resurrected La-za-rus
the dead brother of Martha and Mary.
the daughter of Jairus lived upon your arri-val
and on the final day you shall raise the dead (and on final day the dead shall rise at- your decree).
Barekmor

Priest: Shub'ho...

He went to the midst of the dead and told mor-tal Adam
"Be not saddened you who broke my command.
I am the Son of God who re-vives and de-livers death"
Praise to the mighty divine one who said thus.

Faithful: Men'olam...

The wise cre-ator, who in his- wisdom en-slaved the whole
world to the yoke of death, removes from their seats
the kings who are mighty and takes away from the judges
the po-si-tions of po-wer they had held.

The depa-rted who ate your bo-dy and con-sumed your blood
may be made holy by fra-grant incense.
Bless them so that they may stand at your right- side to sing-
praises to you who gives them resurrection.

OR

The authority of the Almighty descends to the Sheol. It will work wonders there. When the scattered bones rejoin and wear glory, and when the body and soul resurrects together without ruin, angels will be amazed.

Praise to you, O Lord. For by your voice Lazarus, the brother of Martha and Mary, was resurrected after he had disintegrated and by your presence, the daughter of Jairus was awakened. On the last day, by the sound of your call, the dead will be resurrected. Barekmor.

Priest: Glory to the Father...

Glory to the power of the heavenly one who descended amidst the dead to visit mortal Adam and told him, "O you who broke my command, do not be saddened; For, I am the Son of God who make one dead and give life."

Faithful: As it was in the beginning...

The wise creator who bound the whole world under the yoke of death, separates great kings from their seats and powerful judges from their command.

O Messiah, may the faithful departed, who ate your body and drank your blood, be sanctified and, standing at the right side of your divinity, may they praise you. For, you are the one who resurrects them.

Pethgomo

I was glad when they said to me, "Let us go to the house of the LORD!"

The Lord will come and - raise the departed
and will give refuge - to all the deceased.

From you, beloved - I am departing
Petition that- I may be received.

Blessed is the - one rejects bribes
and set up death - that ruins just and evil (??)

Puzzling is your - arrival O Lord
to resurrect the - dead in a moment.

I am afraid - of all my actions
That I be received - plead on my behalf.

Give peace to me - oh my brethren
remember me al-ways in your prayers.

Woe to you death, woe to you Satan
Your reign will be- removed by Messiah.

With lightning shall - the Lord will arrive
The dead will rise and - sing songs of praise.

Close the door and - depart in peace
For the Lord will o-pen the door for me.

The Creator's voice - will erase death
The dead will rise and - sing songs of praise.

The day of the Lord - will dawn quickly
The dead will rise and - sing songs of praise.

"Come, O heir - of the paradise"
thus exclaims the Cherubs - and trumpets the Seraphs.

Praise to Jesus, the Savior who holds(/has)
death in His hand - and life in His will.

The Lord who came to us - to give salvation
will come for the - sake of o-ur lives.

This servant who - bowed before your cross
may see your grace - upon your coming.

We bow to Je-sus the savior
who killed the death - and gave life again.

Souls and bodies bow - to you so that on
the judgment day you will - have mercy on them.

Your barge which left - the place of danger
has made port on - the harbor of joy.

I've eaten your flesh - wake me by your voice
on resurrection day - I will sing your praise.

To cross over - the place of danger
may the Lord's cross - act as my bridge.

The world of the dead - will hear voice of life
Those in the tombs - will proclaim your praise.

Grant your grace and - may I see your grace
upon your coming - by means of your grace.

The unique sun will - disperse his bright rays
all the deceased will - praise the giver of life.

Church and her off-spring sing praises
to the Father, Son, - and Holy Spirit.

OR

Our Lord will come. He will resurrect the dead and will give them shelter.

My beloved ones, I have been separated from you. Pray for me that I may be received there.

Blessed is the one who rejects bribes and sets up death. It takes away both the righteous and the evil ones.

Our Lord, the sudden time of your coming to resurrect the dead is mysterious.

I am greatly afraid of my actions. Pray for me that I may be received.

Give peace to me forever. My brethren, remember me in your prayers.

Woe to death, sadness to Satan. For, Messiah is coming. He will extinguish their reign.

When our Lord prepares to come in glory, the dead ones will resurrect and sing praises.

Close the door and depart in peace. For, our Lord will come and will open the door for me.

By the voice of the Creator, death will be removed and the departed will resurrect and sing praises.

When the day our Lord dawns suddenly, He will resurrect the dead and will raise the entombed.

The cherubs will exclaim "welcome to you, inheritor of paradise" and the seraphs will give acclaim.

Glory to you, our savior Jesus. For, death is under your influence and life is in your will.

Lord who came for our salvation will come again for our resurrection.

The soul, who has taken refuge in your cross, will see your mercy on the day of your coming. We adore our savior Jesus who erased death and enlivened our state of death.

Lord, bodies and souls adore you so that both may be vivified on the day of the judgment.

Behold, you have crossed the dangerous place. Your ship has made port in the harbor of joy.

May I be awakened by your voice and may I stand to praise you at the resurrection since I have consumed your Body.

The Cross of our Lord will be the bridge for you to cross the place of danger.

The voice of life will resound near the dead ones. They will give him glory from their tombs.

Have mercy on me because of your grace. May I be able to see your mercy on the day of your coming.

The morning sun will dawn so that the entombed can praise the one who resurrects the dead.

The Church and her children will glorify and adore the Father, the Son, and the Holy Spirit.

Concluding prayer

O Lord, who came for our salvation and will come for the resurrection, release me from prison so that I may glorify your holy name. Glory to you, our Lord. Glory to you, our Lord. Glory to you, our hope forever. Barekmor.

The Canticle of the Angels

As the angels and archangels on high in heaven sing praise, so we, weak and humble children of earth, sing praise and say: At all times and at all seasons, glory to God in the highest, and on earth peace and tranquility, and good hope for the sons of men.

We praise you, we bless you, we adore you, and we glorify you with songs of praise.

We thank you for your great glory, O Lord God, Heavenly King, God, Almighty Father, with our Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son, and with the Holy Spirit.

O Lord God, Lamb of God, Only-begotten Son and Word of the Father, who take away and have taken away the sin of the world, have mercy on us.

O Lord God, who take away and have taken away the sin of the world, hearken to us and accept our prayer.

You who sit in glory at the right hand of the Father, have compassion and mercy on us.

For you alone are holy, you alone, O Lord Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

At all times and at all seasons, and in all the days of our life, we will bless and praise your eternal name, which is holy and blessed forever.

O God of our fathers, O Lord Almighty, you are blessed, and your name is blessed and glorified forever.

To you belong glory, to you belong praise, to you belong honor, O God of all, O Father of truth, with the Only-begotten Son and the living Holy Spirit, now and always and forever. Amen.

Priest: Moran Yeśu M'śiho!

Faithful: Do not shut the door of your mercy in our faces. Lord, we confess that we are sinners. Have mercy upon us. Your love made you descend from your place to us. Lord, by your death, our death has been destroyed. Have mercy on us. Amen.

Priest: We believe in One God...

Quilion for the Departed

Priest: The father pities his children, Halleluiah

Likewise God, his devotees

Faithful: Man's life like grass withers away, Halleluiah

And like lilies, it blossoms. Barekmor

Priest: Shub'ho...

Faithful: Men'olam...

Priest: Trusting in your grace, O Lord

Faithful: Your servants who departed

Let them be raised by your call

To paradise from their graves

Staumenkalos Kurie-eleison

Priest: The King who is to give life

Faithful: Descended from heaven above
And imparts life, to all those who departed;
And each one from his grave
Rises up with a new life
Giving praises
To Him who vivifies Barekmor

Priest: Shub'ho...
Faithful: "He who eats my Body
And who drinks my precious Blood
Never shall I, leave him go to Sheol,
For I came there and died
That he might live forever"
Glory to the
Saying of our Savior
Moriyo rahem alayn oo-adarayn.

Priest: On the Cross, O Gracious Lord
Faithful: Your boon which the good thief got
Grant them who died praising you
The Father, Son and Holy Spirit.

Huthomo

*Glory to you, glory to you, glory to you, our Lord and our eternal God. Lord, hear our prayer in your grace and great mercy. Come to our assistance and answer our frailty, and give forgiveness of sins to our departed. Grant forgiveness of sins to this servant who has fallen asleep with true faith and hope in you.

Let us pray to the mercy of God that He may receive in his pure hands his servant, who has fallen asleep with true faith and divine worthiness, and has taken refuge in the Messiah as proper to a Christian. May the Lord grant him a delightful lofty position, rest, shelter, and heavenly banquet. May the Lord grant him the promise that God has prepared for his beloved, which has not been seen by eyes and has not been heard by ears. May God pardon his sins and forgive his offenses. May God erase the sins and iniquities he has committed in this world of misery. May He not remember them because of his abundant mercy. When He has mercy upon the just ones, may He also have mercy upon this servant. May Lord Messiah console and strengthen those who are left here and are mourning and weeping because of his departure.

*May God have mercy on this servant on the day when mercy is needed, at the time when God deals revenge to the wicked men who angered him. May God give him delight among the band of saints and chosen ones. May God satisfy him along with poor Lazarus. May God gladden him along with the five wise virgins who kept their lamps from extinguishing with the good oil of mercy. May the Lord remove tears from all of our faces and the stinging pain from all of our hearts. May God, who gladdened the sisters of Lazarus by the resurrection of their brother, console and gladden all those who are saddened by the departure of this servant.

Beloved brethren, console each other, strengthen one another; gain justification by burying the dead. Do not deny mercy to the departed one. Today you, who are the children of the Holy Church, have fulfilled the words of the Scripture which states, "It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting." May God come to your assistance and grant you peace and serenity. May God make you worthy to hear the glad voice which announces, "Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world."

*May the Lord resolve your debts and forgive your offenses in his great mercy. May Lord Jesus Christ answer you whenever you call him with a clean heart, purity, and holiness. May the Lord answer your petitions from his prosperous (?) treasury. May God absolve your sins and the sins of your departed and of this servant who has fallen asleep with good hope. May the Lord call him and make him stand at His right side. May the particular place, where God established the tent for the first man before he sinned, be the abode of this servant.

May these petitions be fulfilled through the prayers of Mary, the mother of God, and of all Saints. May God, in His providence, console this devoted servant who has fallen asleep with hope in Him. May the grace of God be upon us in both worlds forever.

Faithful: Amen.